

COMUNICADO-お知らせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和元年6月5日号
5 de junho de 2019
(Esp) 5 de junio de 2019
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL 059-321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせよ
ごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o
"Oshirase Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.



かっぱがやってきました!
O "Kappappa" chegou!
(Esp) Duendecillo de agua
(Kappa)

みんなで遊ぼう!
Vamos brincar juntos!
(Esp) ¡Juguemos juntos!

笹川保育園、民生委員児童委員、四郷地区市民センターの職員で結成した、劇団「かっぱ
ぱ」が、今年も絵本の読みあそびをします!

Este ano também, o grupo "KAPPAPPA", formado pelos funcionários do Yogou Chiku Shimin Center, voluntários da assistência social (para adultos/crianças) e creche de Sasagawa, apresentará a leitura de livros ilustrados!

(Esp) La compañía teatral "KAPPAPPA", organizada por los funcionarios de la guardería de Sasagawa Hoikuen, del Centro Cívico de Yogou Chiku Shimin Center y asistentes sociales del comité de bienestar infantil, este año también llevarán a cabo la lectura de libros ilustrados.

歌に合わせて手遊びをしたり、絵本の世界に入ったりして楽しみましょう!
Vamos nos divertir, brincando com as mãos ao som da música e entrando no mundo dos livros!
(Esp) ¡Vamos a divertirnos jugando con las manos al son de la música y entremos al mundo de los libros!

ぜひ、親子で遊びに来てください。
Venham sem falta e divirtam-se juntos, pais e filhos!
(Esp) Son invitados padres e hijos. ¡Vengan sin falta!

日時: 7月5日(金) 10:30 ~ 11:30 (出入り自由です)
Data/Horário: 5 de julho (sexta) das 10h30 às 11h30 (a entrada e saída é livre)
(Esp) Fecha / hora: viernes, 5 de julio. Desde las 10:30 a 11:30 hs. La entrada y salida es libre.

場所: 四郷地区市民センター 2階 ホール
Local / (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, 2F Hall

内容: パネルシアター、大型絵本、手あそびなど
Conteúdo: Painel de teatro, livros ilustrados grandes, brincadeiras com as mãos "teasobi" etc.
(Esp) Contenido: Panel de teatro, libro ilustrado de tamaño grande, juegos con las manos "Teasobi" etc.

対象: 未就園児の親子30組
Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis, 30 grupos
(Esp) Dirigidos: 30 grupos de niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres.

参加費: 無料です♪
Taxa: Gratuita / (Esp) Costo: Gratuito
申込み期間: 6月6日(木)から♪
Inscrições: a partir de 6 de junho (quinta)
(Esp) Inscripciones: a partir del jueves, 6 de junio

申込み・問合せ先: 四郷地区市民センター ☎321-2021
Inscrições e Informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021



親子ヘルシー料理教室 Aula de culinária saudável para pais e filhos (Esp) Clase de cocina saludable para padres e hijos

親子でわくわくクッキング! 楽しく作っておいしく食べよう! ~
Vamos cozinhar divertidamente, fazendo e saboreando comidas gostosas, juntos com pais e filhos!
(Esp) Padres e hijos con las manos en la masa! Os divertiréis cocinando y compartiréis juntos!

日時: 7月20日(土) 9:30 ~ 13:00
Data/Horário: 20 de julho (sábado) das 9h30 às 13h
(Esp) Fecha / hora: sábado, 20 de julio. De las 9:30 a 13:00 hs.

対象者: 小学生とその保護者
Dirigido a: estudantes da escola primária e seus pais ou responsáveis
(Esp) Dirigido: a estudantes de escuela primaria y sus padres o responsables

講師: 四郷ヘルスマイト
Instrutor / (Esp) Instructor: Yogou Health Mate

募集人数: 親子あわせて24人
Vagas: 24 pessoas (entre pais e filhos)
(Esp) Vacantes: 24 personas, incluyendo a padres con hijos

場所: 四郷地区市民センター 2階 調理室
Local: Yogou Chiku Shimin Center, sala de cozinha - 2.º andar
(Esp) Lugar: 2º piso, sala de cocina de Yogou Chiku Shimin Center

持ち物: エプロン、三角巾、ふきん、台ふき
Trazer: Avental, lenço de cabeça, pano de prato e pano para limpar a mesa
(Esp) Traer: Delantal, paño para cubrir la cabeza, paño para las manos y trapo de mesa

材料代: 大人 600円・子ども 300円
Taxa: adultos 600 ienes e crianças 300 ienes (referente aos ingredientes)
(Esp) Costo por ingredientes: adultos 600 yenes y niños 300 yenes

申込み: 四郷地区市民センター (☎321-2021) へ直接、または電話でお申込みください。申込み締切: 7月17日(水)まで
Inscrições: até 17 de julho (quarta), por telefone ou diretamente no Yogou Chiku Shimin Center
(Esp) Inscripciones: hasta el miércoles, 17 de julio, por teléfono o directamente en Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

主催: 四郷ヘルスマイト
Organização / (Esp) Organización: Yogou Health Mate

メニューは当日のお楽しみです。
O cardápio será surpresa.
(Esp) ¡El menu será sorpresa del día!



市民税・県民税
(第1期)
1ª parcela do Imposto Municipal
(Shimin-zei) e Provincial (Kenmin-zei)
(Esp) Impuesto Municipal (Shimin-zei)
y Provincial (Kenmin-zei)
(Primer período)

納期限は7月1日(月)です
Prazo de pagamento é dia
1º de julho (segunda).
(Esp) Plazo de pago
Lunes, 1º de julio



たいかいかいさい し
グラウンドゴルフ大会開催のお知らせ
Torneio de "Ground Golf"
(Esp) Aviso de celebración del torneo "Ground Golf"

ことし こうれい たいかい おこな しょう
 今年も恒例のグラウンドゴルフ大会を行うことになりました。ホールインワン賞
 かくしょうひん ようい さんか
 などといった各賞品も用意しております。ぜひ、ご参加ください。

Este ano também, realizaremos um torneio anual de "Ground Golf". Oferecemos também vários prêmios, como prêmio "Hole in one" etc. Venham participar!

(Esp) Nuevamente este año, decidimos celebrar el torneo tradicional de "Grand Golf". Tendremos preparado todo tipo de premio, como el premio de "Hoyo en uno". ¡Vengan a participar sin falta !.

にち し がつ にち にち うけつけかいし
 ♣ 日 時 : 6月16日 (日) 9:00 ~ 12:00 (受付開始8:30 ~)
 うてんじ がつ にち にち
 (雨天時: 6月23日 (日))

Data/Horário: 16 de junho (domingo). Das 9h às 12h (Recepção a partir das 8h30)
 (Em caso de chuva, será alterado para próxima semana, domingo 23 de junho)

(Esp) Fecha / hora: Domingo, 16 de junio. Entre las 9:00 a 12:00 hs. Inicio de recepción desde las 8:30 hs.
 En caso de lluvia, se posterga al domingo, 23 de junio.

ば しょ よごうしょうがっこう うんどうじょう
 ♣ 場 所 : 四郷小学校 運動場

Local: No campo de esportes (undou-jou) da Escola Primária Yogou (Yogou Shougakkou)

(Esp) Lugar: En el campo de deportes de la escuela Yogou Shougakkou

さんかしかく さんか ひょうしょう ちくない かた
 ♣ 参加資格: どなたでもご参加いただけます。(表彰は地区内の方のみです。

しょうち
 ご承知おきください。)

Participants: Todos podem participar. (Esteja ciente de que os prêmios são apenas para pessoas do bairro.)

(Esp) Cualquier persona puede participar. Pero, por favor tengan en cuenta que los premios serán solamente para los ciudadanos que viven en el barrio. Pedimos su comprensión.

さんかひ びりょう
 ♣ 参加費: 無料

Taxa de participação: Gratuita / (Esp) Participación: gratuita

しゅ さい よごう きょうきかい ちいきこうりゅうぶ
 ♣ 主 催 : 四郷まちづくり協議会 地域交流部

Organização / (Esp) Organización: Yogou Machizukuri Kyougikai Chiiki Kouryuu-bu

といたわ さき きたぐち
 ♣ 問合せ先: ☎090-8355-2463 北口

Informações / (Esp) Informaciones: Sr. Kitaguchi ☎090-8355-2463

ありがとうございます! MUITÍSSIMO OBRIGADO!
 (Esp) ¡MUCHAS GRACIAS!

がつ にち きん ささがわろうじん みな しきちない じょそう
 5月17日 (金) に「笹川老人クラブ」の皆さんが、センター敷地内の除草をして
 すみずみ ていぬい さぎょう
 くださいました。隅々まで丁寧に作業していただき、とてもきれいになりました。
 ありがとうございます。

No dia 17 de maio (sexta), pessoas do "Sasagawa Roujin Club" capinaram e podaram gentilmente os arredores do Yogou Chiku Shimin Center. Agradecemos muitíssimo pelo ato que deixou os arredores do Center muito mais limpos.

(Esp) El viernes 17 de mayo, los miembros del club de ancianos "Sasagawa Roujin Club" vinieron a limpiar las hierbas y retirar las malezas de nuestro centro Yogou Chiku Shimin Center. Todo quedó muy limpio. Expresamos nuestros más sinceros agradecimientos.

¡Muchísimas gracias!.

だい かい せいかつ
第2回 けやき生活スクール
2º Escola de Vida "Keyaki"
(Esp) 2º clase, Escuela sobre la Vida "Keyaki"

し ろうご ちえ
「知っておきたい老後の知恵」
Conhecimentos necessários para a velhice
(Esp) Sabiduría que quisiéramos saber para la vejez

す な ちいき かいてき く
 住み慣れた地域でいつまでも快適に暮らすために、
 かいごほけん かいごぼうほうほう みんな まな
 介護保険や介護予防方法など、皆で学びましょう!

Vamos aprender sobre o seguro de cuidados e assistência (Kaigo Hoken) e suas maneiras de prevenção, para viver em conforto, sempre na região onde estamos acostumados.

(Esp) Estudiemos juntos sobre el Seguro Público para cuidados y tratamientos (Kaigo Hoken), sobre las medidas de prevención de cuidados y atención de los ancianos para poder vivir cómodos y agradablemente por siempre en el barrio donde nos hemos acostumbrado.

さんかひびりょう もうしこ ぶよう
参加費無料・申込み不要
 Gratuito e sem necessidade de inscrição
 (Esp) Gratuito y no necesita inscribirse



にち し がつ にち すい
 ♣ 日 時: 7月17日 (水) 13:30 ~ 15:00
 Data/Horário: 17 de julho (quarta) das 13h30 às 15h
 (Esp) Fecha / hora: miércoles, 17 de julio. Entre las 13:30 a 15:00 hs.

ば しょ よごうちくしゅみん かい
 ♣ 場 所: 四郷地区市民センター 2階ホール
 Local/ (Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

こうし よごうざいたくかい
 ♣ 講師: 四郷在宅介護サービスセンター
 Instrutor/ (Esp) Instructor: Yogou Zaitaku Kaigo Service Center

しゅさい といたわ さき よごうちくしゅみん
 ♣ 主催・問合せ先: 四郷地区市民センター ☎321-2021
 Organização e Informações/ (Esp) Organización e informaciones:
 Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021

いたくさき よごうちくろうじん れんごうかい
 ♣ 委託先: 四郷地区老人クラブ連合会
 Realização/ (Esp) Encargado: Yogou Chiku Roujin Club Rengoukai

じどうしゃぶんこ がつ よてい
自動車文庫・7月の予定
BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de JULHO
(Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de JULIO

ばしょ 場所	LOCAL (Esp) LUGAR	じゅんかいび 巡回日	DATA (Esp) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (Esp) HORA
たかなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen		がつみつか すい 7月3日 (水)	3 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 3 de julio	10:10 ~ 11:10	
よごうちくしゅみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center		がついつか きん 7月5日 (金)	5 de julho (sexta-feira) (Esp) Viernes, 5 de julio	13:30 ~ 14:30	
ささがわ ちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou kouen		がつとおか すい 7月10日 (水)	10 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 10 de julio	10:00 ~ 10:40	
きゅうささがわにししょうがっこうせいほくかど 旧 笹川西小学校西北角 Kyuusasagawa Nishi Shougakkou Seihoku-kado		がつとおか すい 7月10日 (水)	10 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 10 de julio	10:50 ~ 11:20	
ささがわだんち とう UR笹川団地5~10棟 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10/ (Esp) al lado de los bloques 5 a 10		がつとおか すい 7月10日 (水)	10 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 10 de julio	13:30 ~ 14:10	
にしひのちょう ひのじんじやうら 西日野町 (日野神社裏) Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)		がつ にち すい 7月17日 (水)	17 de julho (quarta-feira) (Esp) Miércoles, 17 de julio	13:40 ~ 14:10	

